

# Vacances

# Hiver '78-'79

SUPPLÉMENT LE COURRIER MERCREDI LE 4 OCTOBRE 1978



**PIERRE BOISLARD**  
Président fondateur de l'Agence  
Président de l'AAVQ  
Secrétaire Alliance Canadienne  
des associations touristiques

## Si c'est un voyage nous l'avons si c'est un bon voyage nous le vendons

L'Agence de Voyages Boislard est heureuse de vous présenter son deuxième supplément "Vacances" pour l'hiver 78-79. Ce supplément ne se veut pas un inventaire complet de tous les voyages offerts sur le marché mais seulement quelques propositions de vacances qui pourraient plaire à notre clientèle.

Comme par le passé, nous vous proposons des départs de St-Hyacinthe. Entre autres, une croisière dans les Antilles escortée par notre spécialiste des croisières, Mme Andrée Paquin, (Voir page 2), ou encore un voyage à Hawaii départ le 10 mars.

Pierre se propose aussi de refaire son voyage en Espagne au mois d'avril prochain, mais malheureusement au moment d'aller sous presse, il nous était impossible de vous donner les prix exacts de ce voyage.

Si ces projets de vacances ne vous conviennent pas, nous avons certainement à l'agence, un voyage qui saura vous plaire. N'hésitez donc pas à communiquer avec une de nos conseillères qui se fera un plaisir de vous guider dans votre choix de vacances.

La Direction

### Acapulco

Voir page 5



**HAWAII**  
Départ  
10 mars  
Voir page 2

### Golf

Page 8



Page 1 - Introduction  
Pages 2 et 3 - Nos produits  
Page 4 - Editorial  
Page 5 - Vacances Fiesta

Pages 6 et 7 - Notre personnel  
Page 8 - Le golf au Portugal  
Page 9 - Long séjour au Portugal  
Pages 10 et 11 - Vacances Sunlight  
page 12 - La Floride avec Americanada  
Page 13 - La Martinique et la Guadeloupe  
Page 14 - Protégez-vous  
Page 15 - Mode-vacances  
Page 16 - L'Amérique du Sud

### Martinique Guadeloupe

Tours  
Mont-Royal

Voir page 10



**MIAMI**  
4 départs

**149<sup>00</sup>**  
et plus

Voir page 3

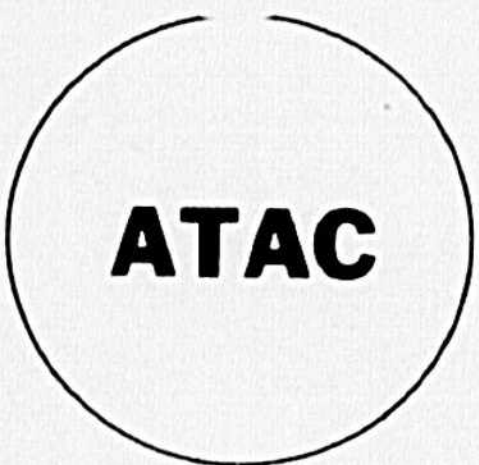
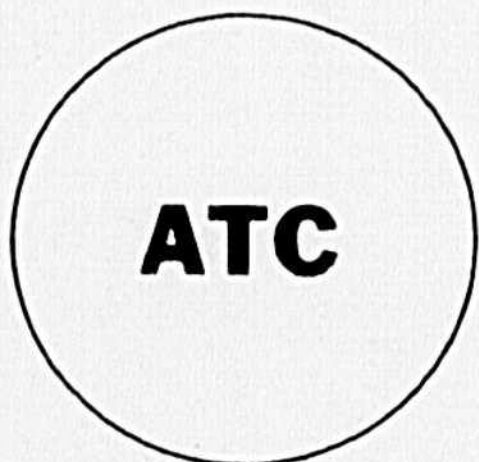
AGENCE DE VOYAGES

**Boislard**

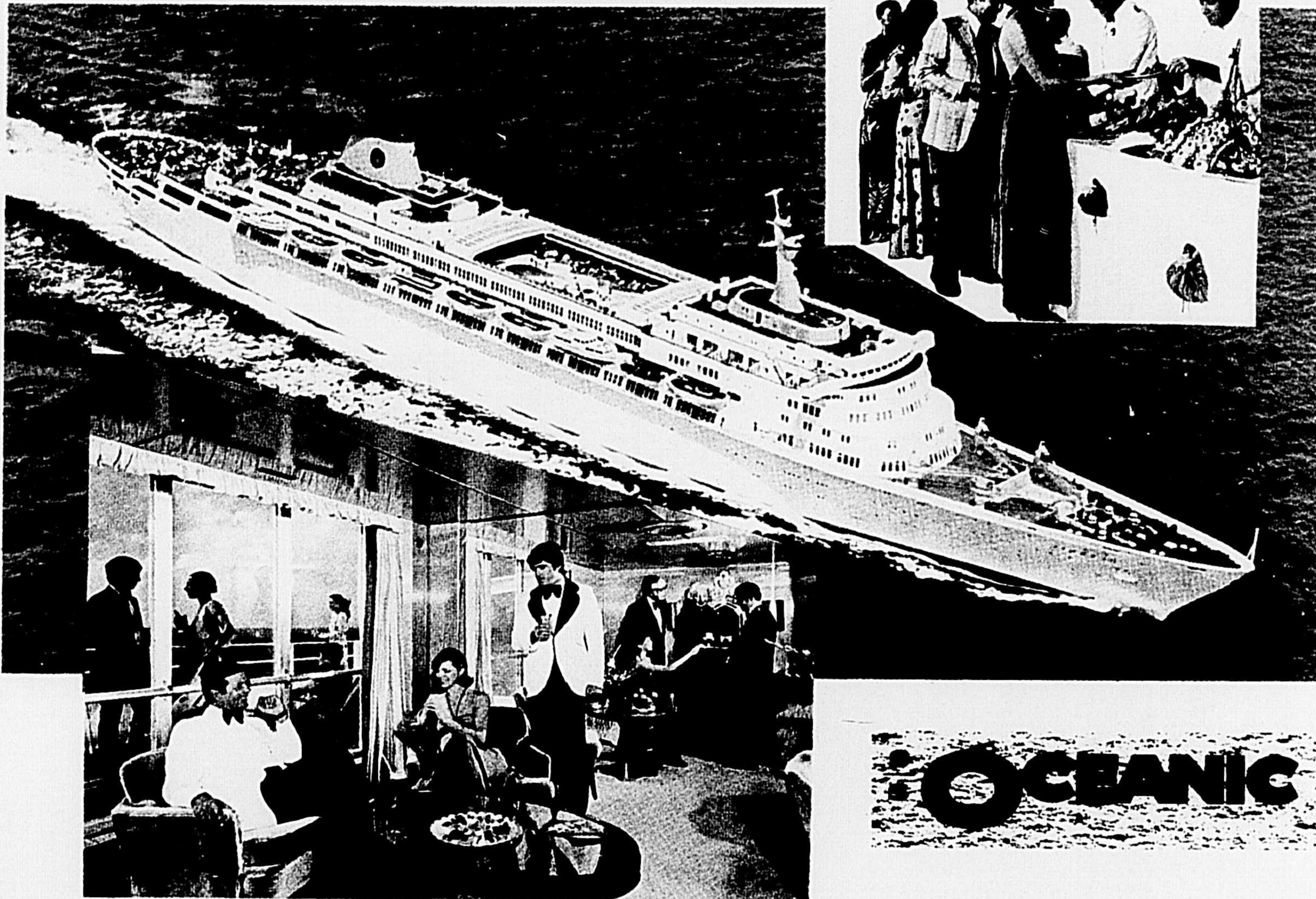
MEMBRE DE



DEPUIS 1962

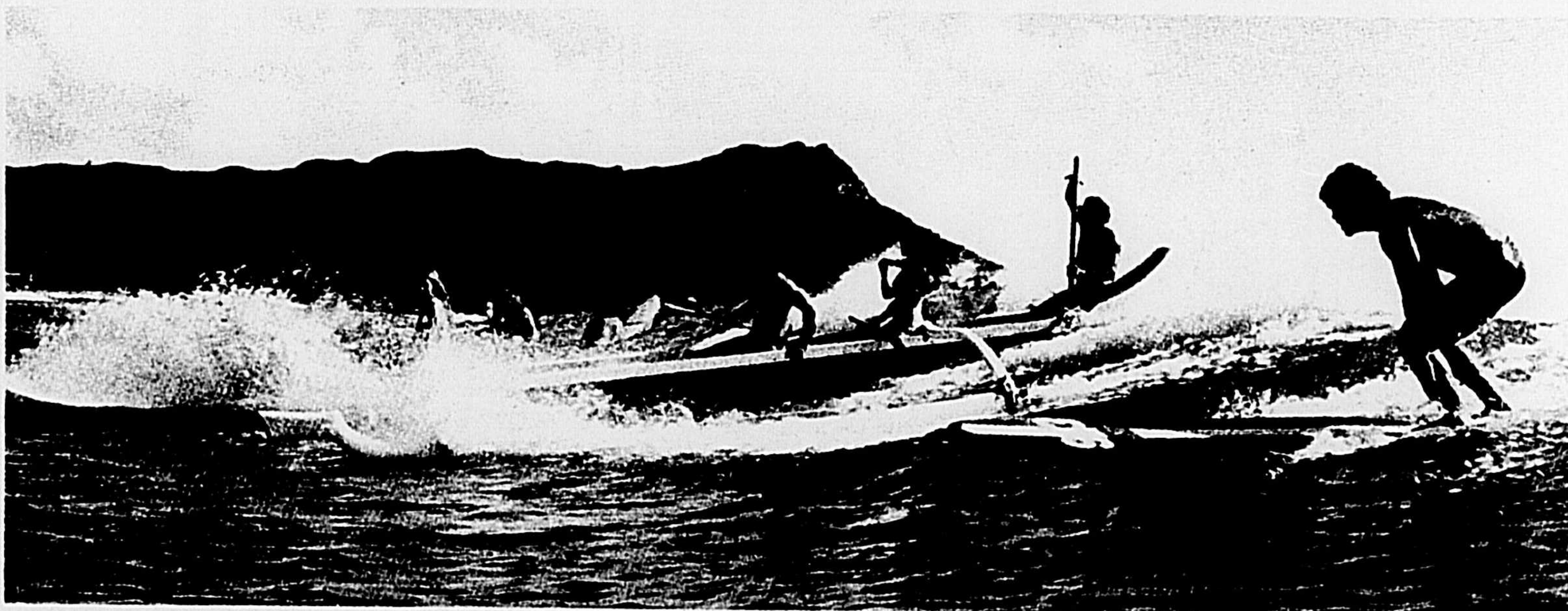


# Croisière



**OCEANIC**

# Hawaïï



Votre  
sécurité  
en voyage  
depuis

**1962**



# 13 jours 6 escales

Départ de New York  
À PARTIR DE

**\$1080<sup>00</sup>** \$U.S.

**LE 20 FÉVRIER**

- NEW YORK
- ARUBA
- CURAÇAO
- LAGUAIRA
- GRENADÉ
- MARTINIQUE
- SAINT-THOMAS
- NEW YORK

Profitez de notre départ de groupe de Saint-Hyacinthe pour vos vacances à l'hôtel

## OUTRIGGER DE WAIKIKI

DEPART LE 10 MARS  
SÉJOUR 2 SEMAINES

Prix **\$814<sup>00</sup>** \$U.S.

Incluant taxes et service

Nous avons aussi le "outrigger est" à \$700.00  
(incluant taxes & service)

# MIAMI

VOLS NOLISÉS

départs le jour

24 décembre .....	<b>179<sup>00</sup></b>
21 janvier .....	<b>149<sup>00</sup></b>
4-18 février .....	<b>159<sup>00</sup></b>
4 mars .....	<b>159<sup>00</sup></b>

Nous sommes en mesure de vous confirmer des chambres, cuisinettes ou "pulmanettes" au Suez pour des séjours de deux semaines aux dates ci-haut mentionnées.

## Note...

Surveillez notre départ de groupe en Espagne escorté par M. P. Boislard vers la mi-avril. Plus de détails seront disponibles vers le mois de novembre.



# ÉDITORIAL



— **Monsieur Boislard, vous oeuvrez dans le domaine du voyage depuis presque 20 ans, quelle est d'après vous, la qualité primordiale pour faire un bon agent de voyages?**

— Selon moi, il faut un ensemble de qualités de base pour faire un bon agent de voyages:

- Il faut beaucoup de psychologie pour arriver à évaluer les goûts, les besoins et les aspirations d'un client pour l'orienter d'une façon satisfaisante.
- Il faut une bonne mémoire pour emmagasiner un bagage de connaissances générales par des lectures, des voyages de familiarisation ou autres moyens et ainsi en faire bénéficier ses clients.
- Il faut avoir un esprit ouvert et un désir d'apprendre pour absorber toute la technique complexe principalement celle se rapportant aux tarifs des compagnies aériennes.
- Il faut aimer beaucoup les gens ce qui, indirectement, nous apporte la patience nécessaire et le goût de servir.
- Il faut avoir un sens de l'honnêteté et d'intégrité pour demeurer également soucieux des intérêts de notre client et du fournisseur.

— **Vous cumulez à la fois les fonctions de Président de votre agence, Président de l'Association des Agents de Voyages du Québec, Secrétaire de l'Association Canadienne des Agents de Voyages et animateur d'émissions télévisées.**

**Comment percevez-vous votre rôle au sein de votre agence?**

— Certes, il y a eu tout un cheminement depuis mes débuts en 1962 où j'étais à la fois réceptionniste, comptable, conseiller en voyages, publiciste etc...

Maintenant, je fais de moins en moins de ventes parce que l'administration d'une entreprise de l'envergure de la nôtre exige à elle seule beaucoup de travail.

- Ma principale responsabilité consiste donc à rassembler autour de moi un personnel trié sur le volet et qui rencontre les qualités de base énumérées ci-haut.
- Fidèle à cette orientation, j'ai retenu les services de monsieur Jacques Pelland qui, après avoir passé quelques années comme Directeur d'une agence de voyages à Montréal, est allé travailler pour une compagnie aérienne, ce qui lui a donné une expérience des plus valables.
- Jacques et moi travaillons ensemble pour inculquer à notre équipe cet esprit de professionnalisme et pour rehausser constamment le niveau de compétence de l'équipe. Parmi les moyens dont nous disposons pour arriver à ces fins, nous favorisons les voyages de familiarisation. Ces voyages fournissent donc à notre personnel l'occasion de visiter, chaque année, quatre ou cinq pays ou destinations. A leur retour, les conseillères sont en

mesure de partager avec leurs compagnes de travail les expériences ainsi acquises, ce qui a pour effet de mieux renseigner les clients de l'Agence.

— Le travail de direction que Jacques et moi nous partageons, est donc surtout de créer un cadre de travail et de fournir les "outils" qui permettront au personnel de s'épanouir et se perfectionner afin de donner à la clientèle un service toujours plus près de l'excellence.

— **Pourquoi et comment choisir une agence de voyages plutôt qu'une autre?**

- Le choix de son agence de voyages est aussi important que le choix de sa destination.
- Il faut regarder un peu autour de soi pour voir à quel rythme s'ouvrent les agences de voyages. Regardons aussi à quel rythme elles ferment ou font faillite.
- Vous êtes-vous déjà demandé ce qu'il advient des voyages de ceux dont l'agence de voyages fait faillite avant le départ ou pendant le voyage? Certes il existe une loi provinciale qui essaie de protéger les argentés des clients victimes d'une agence instable. Mais, qu'arrive-t-il des vacances en attendant le règlement de tout ça?
- Il importe donc de s'assurer de la réputation de l'agence et aussi de sa stabilité. Assurez-vous tout au moins que l'agent de voyages avec lequel vous transigez soit détenteur d'un permis d'agent de voyages du Québec en son nom et non qu'il transige en empruntant le numéro de permis d'un autre agent de voyages...

— Si votre agent de voyages est reconnu par l'I.A.T.A. (Association Internationale des Transporteurs Aériens), c'est qu'il a démontré à l'ensemble des compagnies aériennes sa compétence et sa stabilité financière. C'est un atout de plus.

S'il a été accepté pour devenir membre des associations professionnelles des agents de voyages du Québec et du Canada (A.C.T.A.), il s'est ouvert les portes sur un tas d'occasions de perfectionnement pour lui et son personnel (cours de formation, documentation, etc...)

— **Que prévoyez-vous comme "tendance" pour les voyages des québécois pour la prochaine saison d'hiver?**

- Quoiqu'il soit toujours difficile de prévoir les désirs de la clientèle, je crois que cet hiver, plusieurs rechercheront le calme et la tranquillité d'une croisière aux Antilles.
- C'est ce qui nous a motivé à prévoir un groupe à bord du luxueux paquebot "OCEANIC" de Home Lines.
- Les îles Hawaii sont également de plus en plus en demande. Tous nos clients qui y sont déjà allés, sont nos meilleurs publicistes au retour.

Departs de Montreal  
**Fiesta**

Hiver-printemps 78/79

**CP Air** 

**Le Mexique**

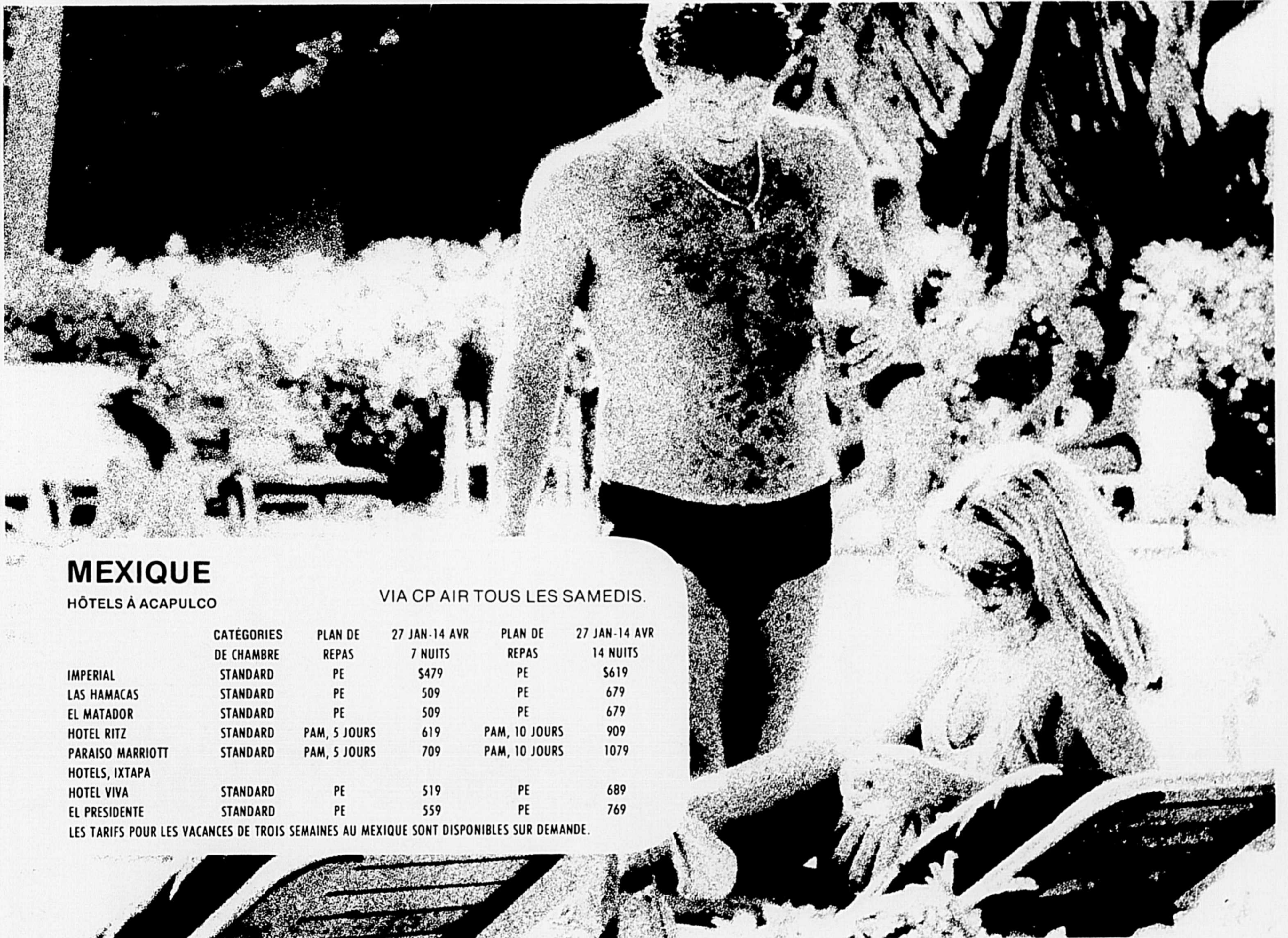
ACAPULCO

IXTAPA

7 JOURS

**\$479<sup>00</sup>**

\$CAN.



**MEXIQUE**

HÔTELS À ACAPULCO

VIA CP AIR TOUS LES SAMEDIS.

	CATEGORIES DE CHAMBRE	PLAN DE REPAS	27 JAN-14 AVR 7 NUITS	PLAN DE REPAS	27 JAN-14 AVR 14 NUITS
IMPERIAL	STANDARD	PE	\$479	PE	\$619
LAS HAMACAS	STANDARD	PE	509	PE	679
EL MATADOR	STANDARD	PE	509	PE	679
HOTEL RITZ	STANDARD	PAM, 5 JOURS	619	PAM, 10 JOURS	909
PARAISO MARRIOTT HOTELS, IXTAPA	STANDARD	PAM, 5 JOURS	709	PAM, 10 JOURS	1079
HOTEL VIVA	STANDARD	PE	519	PE	689
EL PRESIDENTE	STANDARD	PE	559	PE	769

LES TARIFS POUR LES VACANCES DE TROIS SEMAINES AU MEXIQUE SONT DISPONIBLES SUR DEMANDE.



*Heures d'ouverture*

*du lundi au mercredi 09:00 à 17:30 hres jeudi et vendredi 09:00 à 21: hres samedi 10: à 13: hres*



Depuis 1962

AGENCE DE VOYAGES

**BOISLARD**

2095, rue GIROUARD, SAINT-HYACINTHE

774-6436 — 467-7984



Permis 123-96685-0258



**Jacques H. Pelland**  
**Directeur**

Jacques débute comme conseiller en voyages en Janvier 1972. Il joint les rangs d'une compagnie aérienne trois ans plus tard et occupe le poste de représentant et aussi celui de Directeur des tours et promotions. Il a visité pour vous: la Californie, la Floride, les Bahamas, la Barbade, le Mexique, l'Orient, Hawaii, les Territoires du Nord Ouest, l'Ouest canadien, Rome, la Sardaigne, Londres, Paris, Amsterdam, la Grèce, le Portugal, l'Espagne, l'Allemagne et Johannesburg(Afrique du Sud).



**Marie-Nicole Gosselin**  
**Conseillère**

Marie-Nicole, au service de notre clientèle depuis près de trois ans, a déjà visité pour vous la Floride, Cuba, la Grèce, le Maroc, la Russie, l'Amérique du Sud, le Mexique, la France, l'Espagne, Rome, Venise, et la Jamaïque.



**Renée Guilmaine**  
**Conseillère**

Depuis plus de deux ans à notre service, Renée a visité pour vous: Acapulco, Israël, Hawaii, la côte d'Azur, Londres, Amsterdam, Paris, Cancun (le Club Med) le Yucatan, Athènes, et Chypre.



**Louise De Carufel**  
**Conseillère**

Louise qui est à notre service depuis près de deux ans a déjà visité pour vous: Cuba, les Bahamas, la Californie, la Floride, le Texas, la France, le Mexique, le Portugal, la Colombie, Rome, la Grèce et les Maritimes.



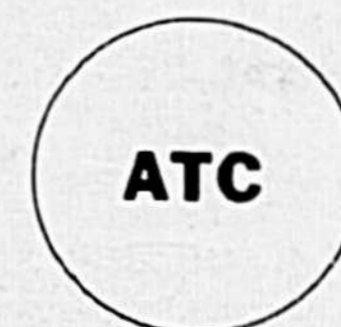
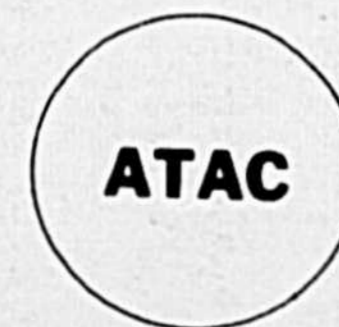
**Muguette Blain,**  
**Conseillère.**

Muguette est à notre emploi depuis plus d'un an et elle a déjà visité pour vous le Club Méditerranée de Playa Blanca au Mexique, Fort Lauderdale, Amsterdam, le Mexique, Puerto Rico, l'Ouest canadien, et les Maritimes.

**Si c'est un voyage nous l'avons...  
si c'est un bon voyage  
nous le vendons!**

AGENCE DE VOYAGES

**Boislard**





**Lucie Arpin**  
Conseillère

Depuis trois ans à notre emploi. Lucie est déjà bien connue de notre clientèle. Elle a visité pour vous: La Floride, la Barbade, Amsterdam, Londres, la Jamaïque, Cuba, Florence, Paris, Hawaii, Acapulco, Puerto Rico.



**Jocelyne Beaudoin,**  
Conseillère.

Depuis maintenant plus d'un an à notre service, Jocelyne est notre spécialiste des comptes commerciaux. Elle a visité pour vous Fort Lauderdale, la Martinique et la Guadeloupe, Miami et les Bermudes.



**Nicole Beauregard,**  
Comptabilité.

A notre emploi depuis cinq ans, ses services à la clientèle, bien que souvent inaperçus, sont indispensables et aussi très efficaces.



**France Goyette,**  
Réceptionniste.

France est à notre emploi depuis plus d'un an et son sourire à la réception se veut toujours des plus accueillants.



**Ulysse.**

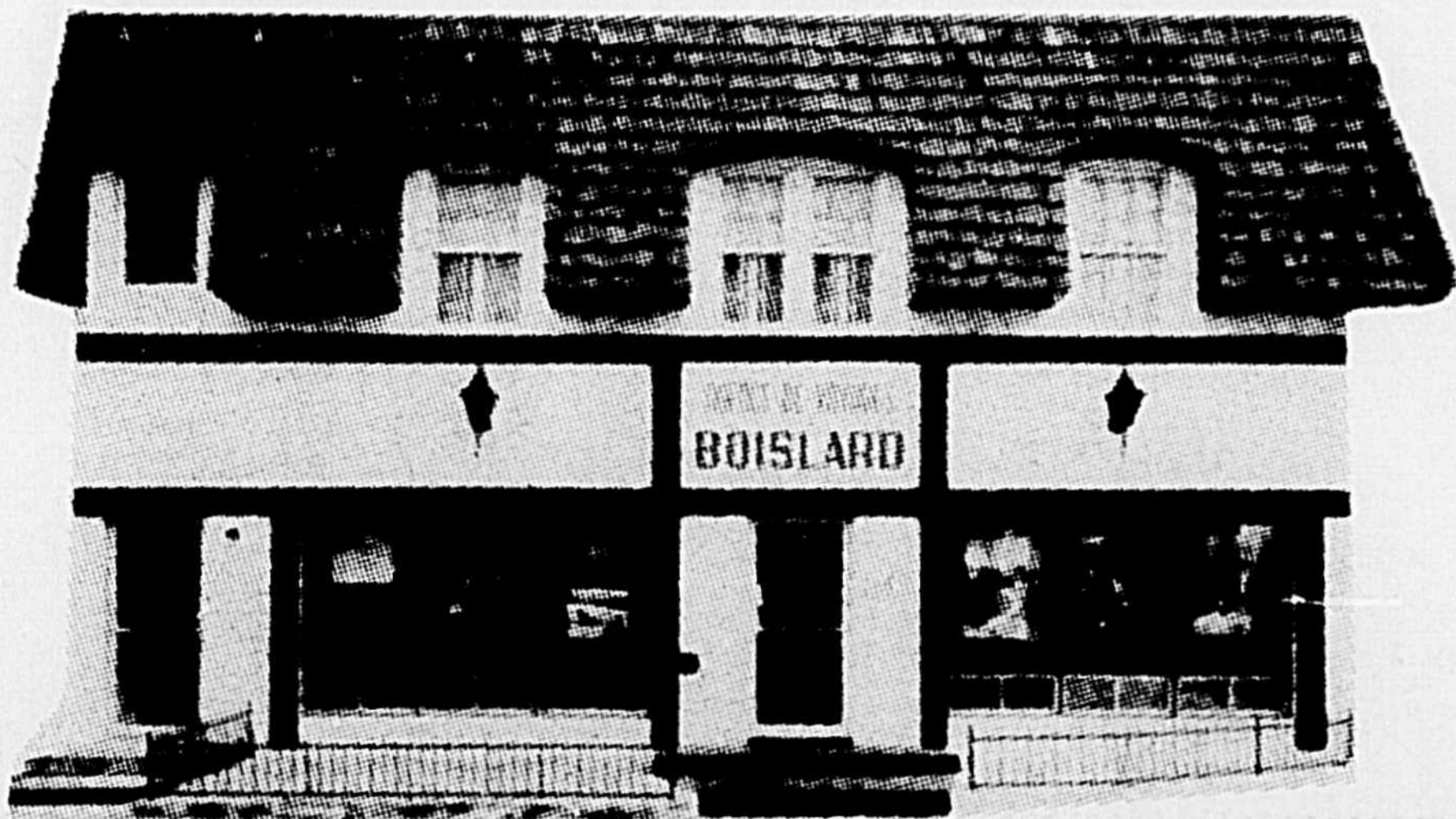
Le dernier arrivé mais non le moindre s'avère déjà le plus connaissant et le plus efficace. Il est toujours à la disposition de nos conseillères et ses renseignements sont toujours exacts.



**Andrée Paquin,**  
Agent extérieur.

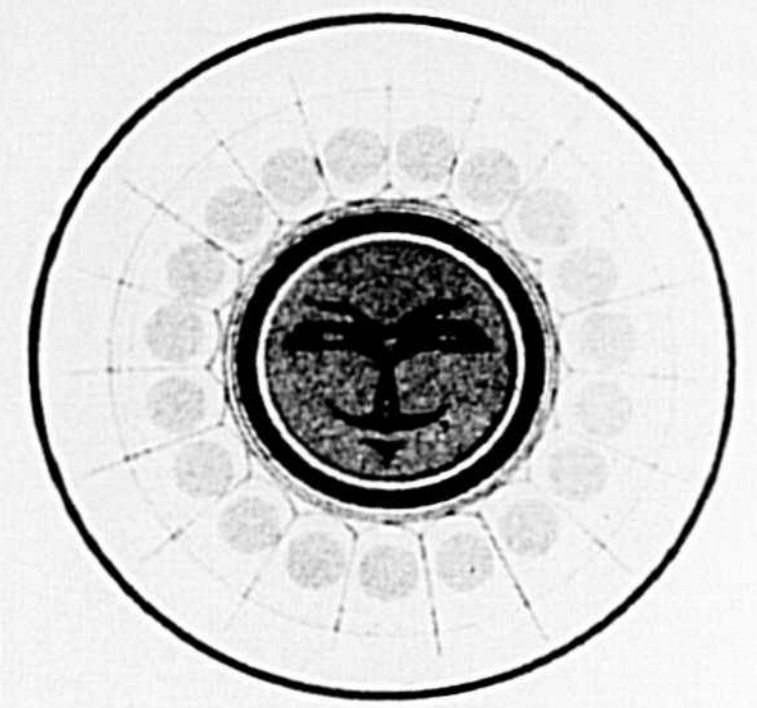
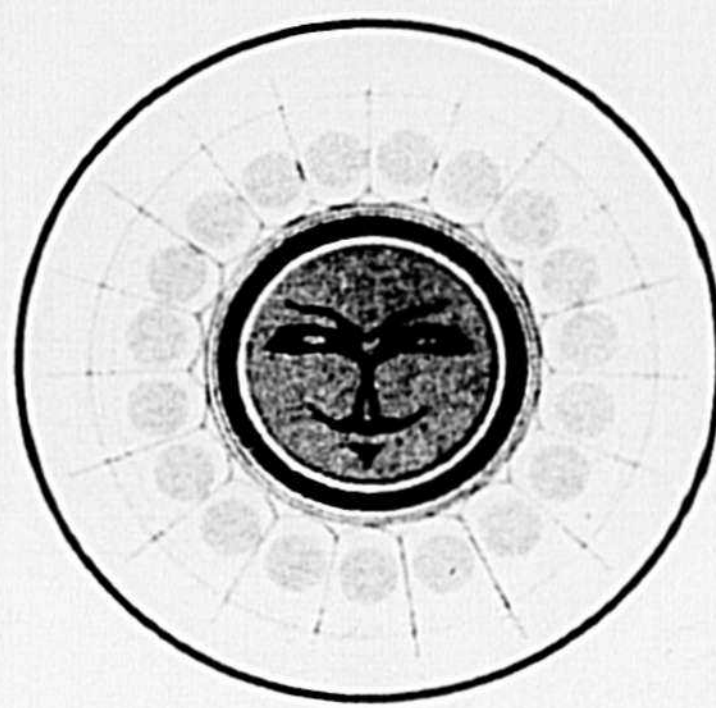
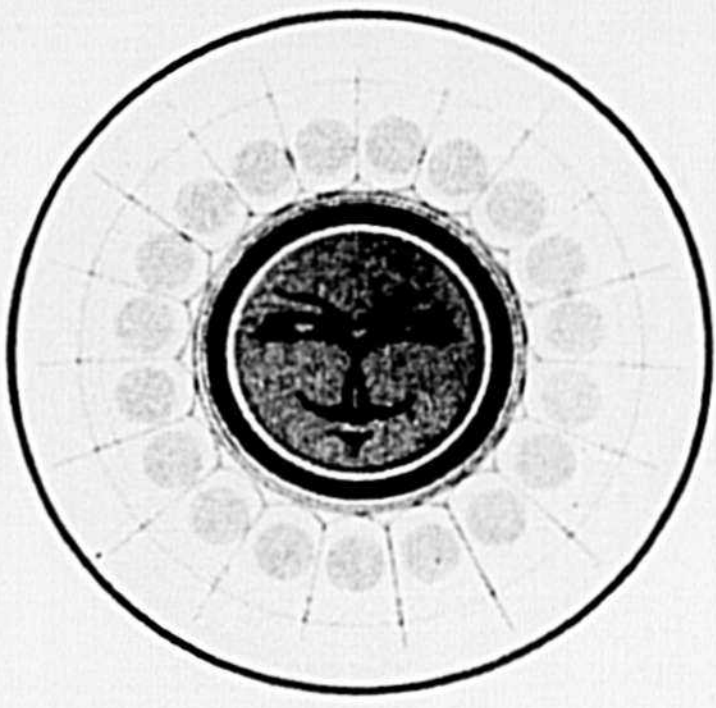
Andrée après un stage de huit mois à nos bureaux a choisi de travailler à l'extérieur de l'Agence et même si ses services sont souvent cachés, ils ne sont pas moins réels. Elle a visité pour vous, Nassau, la Barbade, la Floride, Aruba, Curaçao, Maracibo, Athènes, Amsterdam, la Yougoslavie, la Jamaïque, la Martinique, la Guadeloupe, l'Ouest des Etats Unis et Hawaii.

# Voyagez en toute **SÉCURITÉ** avec **l'Agence de Voyages Boislard**

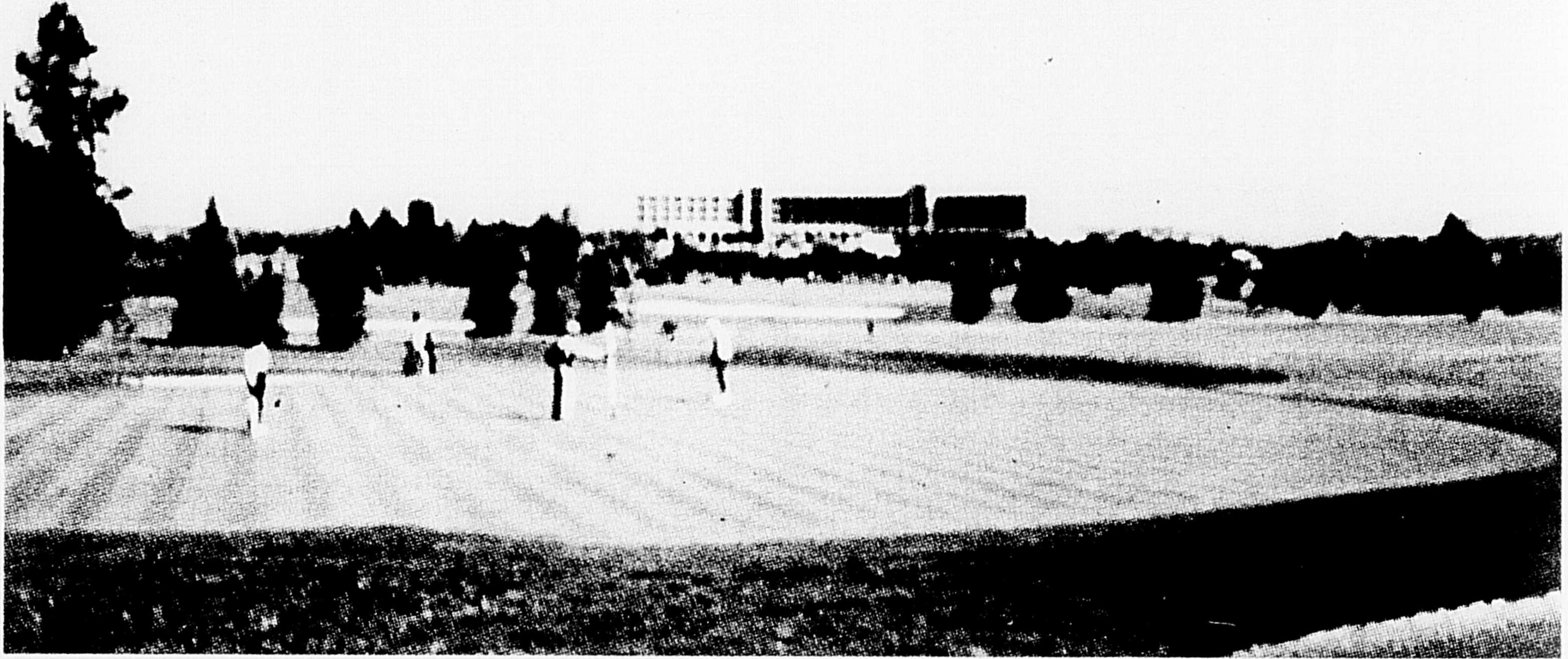


## HEURES D'OUVERTURE

du lundi au mercredi 09:00 à 17:30 hres  
jeudi et vendredi 09:00 à 21:00 hres  
samedi 10:00 à 13:00 hres



## MONBAULTOURS



## MONBAULTOURS

*présente*

# “LE PORTUGAL”

“DES GRANDES VACANCES DE GOLF À DES PETITS PRIX”

1 semaine à l'hôtel PENINA GOLF de renommée mondiale,

à partir de: **\$575.00 U.S.** par personne, en chambre double

### CE PRIX COMPREND:

- 6 nuits au luxueux hôtel Penina Golf
- petit déjeuner continental et dîner tous les jours
- taxes et services à l'hôtel
- transferts par autocar de l'aéroport à l'hôtel et vice-versa
- golf illimité tous les jours sur ce merveilleux parcours de championnat - PAR 72
- tarif aérien, Montréal/Faro et retour, en classe économique via TAP - TRANSPORTS AÉRIENS PORTUGAIS

### DÉPARTS

10 novembre 1978  
16 février 1979  
23 mars 1979

Possibilité d'une semaine additionnelle à partir de **\$199.00 US** par personne.

Tarif aérien basé sur groupe non-affinité, minimum 20 passagers voyageant sur un même itinéraire aérien, payable 15 jours avant le départ. Frais d'annulation 25% du tarif aérien dans le cas d'annulation moins de 15 jours avant le départ. Les tarifs aériens sont sujets à changement.

Pour de plus amples informations, consultez l'AGENCE DE VOYAGES BOISLARD

LE  
GOLF

# Le climat printanier du Portugal adoucit votre hiver

## Algarve, un mot qui évoque irrésistiblement

un merveilleux rivage constitué d'interminables plages de sable doré;  
 une province chatoyante, fleurie tout au long de l'année;  
 une campagne enchanteresse et une admirable végétation;  
 le charme pittoresque des chars à boeufs;  
 la poésie des antiques moulins à roue;  
 tout pour les vacances, sauf le ski.

un climat agréable toute l'année, rarement trop chaud ou trop froid;  
 les accents mélancoliques et poignants du fado;  
 les boutiques où l'inflation n'a pas encore laissé une empreinte prononcée;  
 des séjours de repos et de détente;  
 une vie décontractée, le confort, la sérénité;  
 et - ce qui n'est pas négligeable -  
 tous les services religieux et médicaux sont à votre portée.

On dit qu'en Algarve l'automne finit le 31 décembre et le printemps commence le 1er janvier, et l'on n'est pas si loin de la vérité.



Prix minimum par personne — sur la base de 2 personnes

Appartements Torralta	durée du jour	Appartements Montechoro
\$492.	13 nuits / 15 jours	\$492.
\$555.	27 nuits / 29 jours	\$563.
\$618.	41 nuits / 43 jours	\$632.
\$681.	55 nuits / 57 jours	\$702.

**Tarif aérien inclus:**  
 Groupe non affinité-minimum de 20 personnes voyageant ensemble (\$377.)

**Nos prix comprennent:**  
 transport aérien  
 Montréal-Lisbonne-Faro et retour, le séjour en studio ou appartement ainsi que les transferts  
**Départs:** les jeudis, vendredis et dimanches d'octobre à avril '79.



TRANSPORTS AERIENS PORTUGAIS



Depuis 1962

AGENCE DE VOYAGES  
**BOISLARD**

2095, rue GROUARD, SAINT-HYACINTHE  
 774-6436 — 467-7984

Permis 123-9895-0288

du lundi au samedi 9h30 à 17h30 hors jeudi et vendredi 9h30 à 21h hors samedi 10h à 13h hors

# Sunflight<sup>®</sup>

Le numéro 1 des vacances-soleil

**HIVER 1978/79**

De Montréal

**DESTINATIONS  
DÉPARTS  
HÔTELS  
PRIX**

**Floride • Clearwater • Orlando • Miami • Ft-Lauderdale  
Nassau • Freeport • Barbade • Jamaïque • Haïti • Cuba  
San Juan • Punta Borinquen • Ste-Lucie • Hawaii  
Mexique • Acapulco • Cancun**

# CROISIÈRES

## M/S AMERIKANIS

DÉPARTS HEBDOMADAIRES Samedi: 23 déc. au 21 avr.	PRIX PAR PERS. GR. DE 2 Vacances de 14 nuits		
	Cat. 1 Intérieur 1 lit int 1 couchette sup.	Cat. 3 Extérieur 1 lit int 1 couchette sup.	Cat. 6 Intérieur 2 lits int 2 couchettes sup.
23 et 30 déc.	819	899	929
13 jan.	719	799	829
27 jan. au 10 mars	739	819	849
17 mars	779	859	889
24 mars au 7 avr.	739	819	849
14* avr.	739	819	849
21* avr.	719	799	829

Taxe de port (\$ US): 10  
Suppl. pour pers. seule: 210  
Rabais pour groupe de 4: —  
Rabais pour groupe de 3: —  
Rabais pour enfants (2-11 ans) partageant chambre avec 2 adultes: —

\*Le M/S Carle C. sera utilisé pour les départs du 14 et 21 avr. Pour connaître l'itinéraire, demandez à votre agent de voyages.

## M/S ANGELINA

DÉPARTS HEBDOMADAIRES Samedi: 23 déc. au 31 mar.	PRIX PAR PERS. GR. DE 2 Vacances de 7 nuits		
	Cat. 1 Intérieur 1 lit int 1 couchette sup.	Cat. 2 Extérieur 1 lit int 1 couchette sup.	Cat. 3 Intérieur 2 couchettes sup. 2 lits int.
23 et 30 déc.	829	919	939
6 jan. au 20 jan.	729	819	839
27 jan. au 10 mar.	749	839	859
17 mars	789	879	899
24 mars au 31 mars	749	839	859

Taxe de port (\$ US): 10  
Suppl. pour pers. seule: 210  
Rabais pour groupe de 4: —  
Rabais pour groupe de 3: —  
Rabais pour enfants (2-11 ans) partageant chambre avec 2 adultes: —

# CUBA

DÉPARTS HEBDOMADAIRES Dimanche: 24 déc. au 22 avr. Samedi: 23 déc. au 31 mars	PRIX PAR PERS. GR. DE 2 Vacances de 7 nuits		PRIX PAR PERS. GR. DE 2 Vacances de 14 nuits	
	VILLAS TORTUGAS	QUATRO PALMAS	VILLAS TORTUGAS	QUATRO PALMAS
23 et 24 déc.	459	459	609	609
30 déc. au 21 jan.	399	399	549	549
27 jan. au 11 fév.	419	419	569	569
17 fév. au 11 mars	439	439	589	589
17 et 18 mars	459	459	589	589
24 mars au 15 avr.	439	439	589	589
22 avr.	—	429	—	—

Rabais enfants (2-11 ans) partageant chambre avec 2 adultes: —

Supplément de \$40 par semaine et par personne pour salle de bains privée.

## CABANAS DEL SOL

DÉPARTS HEBDOMADAIRES Dimanche: 24 déc. au 22 avr. Samedi: 23 déc. au 31 mars	PRIX PAR PERS. GR. DE 2 Salle de bains semi-privée	
	7 nuits	14 nuits
1 oct. au 3 déc.	379	499
10 déc.	379	529
17 déc.	429	619
23 et 24 déc.	479	639
30 déc. au 21 jan.	419	579
27 jan. au 11 fév.	439	599
17 fév. au 11 mars	459	619
17 et 18 mars	479	619
24 mars au 15 avr.	449	619
22 avr.	429	—

Rabais pour enfants partageant chambre avec 2 adultes: —

Supplément de \$40 par semaine et par personne pour salle de bains privée.

Autres hôtels et prix disponibles sur demande

# HAITI

DÉPARTS HEBDOMADAIRES Dimanche: 5 nov. au 22 avr.	7 Nuits		14 Nuits		21 Nuits		14 Nuits	
	DOMAINE IDEAL	SIMBIE COMT.	DOMAINE IDEAL	SIMBIE COMT.	DOMAINE IDEAL	TOURING HOLIDAY	DOMAINE IDEAL	TOURING HOLIDAY
5 nov. au 10 déc.	319	389	389	509	459	639	319	389
17 déc.	339	379	459	519	559	659	339	379
24 déc.	419	429	519	559	619	679	419	429
31 déc.	419	429	469	539	569	639	419	429
5 jan. au 21 jan.	379	389	469	519	569	639	379	389
28 jan. au 4 fév.	399	409	499	539	599	659	399	409
11 fév. au 11 mars	399	409	499	539	599	659	399	409
18 avr.	419	429	499	539	589	659	419	429
25 mars au 15 avr.	389	399	489	529	589	649	389	399
22 avr.	379	389	479	519	579	639	379	389

Autres hôtels et prix disponibles sur demande

# MEXICO MAGNIFICO

## PURUA HILDAGO & LOS ARCOS

DÉPARTS HEBDOMADAIRES Dimanche: 1 oct. au 17 déc. Samedi: 23 déc. au 14 avr.	PRIX PAR PERS. GR. DE 2 14 nuits	
	14 nuits	14 nuits
1 oct. au 10* déc.	459	579
17 déc.	579	599
23 déc.	599	559
30 déc.	559	559
6 au 20 jan.	559	579
27 jan. au 31 mars	579	559
7 et 14 avr.	559	—

Frais de service et taxe d'hôtel payables sur place (\$ US): 12  
Suppl. pour pers. seule: 170  
Rabais pour groupe de 4: 40  
Rabais pour groupe de 3: —  
Rabais pour enfants (2-11 ans) partageant chambre avec 2 adultes: 290

\*Pour réductions et suppléments, veuillez consulter notre magazine "Eti" Automne.

DÉPARTS HEBDOMADAIRES Samedi: 23 déc. au 14 avr.	PRIX PAR PERS. GR. DE 2	
	DE PRADO HOWARD PALACE	ARISTOS HOLIDAY INN
23 déc.	659	819
30 déc.	599	779
6 au 20 jan.	599	779
27 jan. au 31 mars	639	799
7 et 14 avr.	599	779

Frais de service et taxe d'hôtel payables sur place (\$ US): 14  
Suppl. pour pers. seule: 225  
Rabais pour groupe de 3: 60  
Rabais pour enfants (2-11 ans) partageant chambre avec 2 adultes: 300



Heures d'ouverture

du lundi au mercredi 09:00 à 17:30 hres jeudi et vendredi 09:00 à 21: hres samedi 10: à 13: hres



Depuis 1962

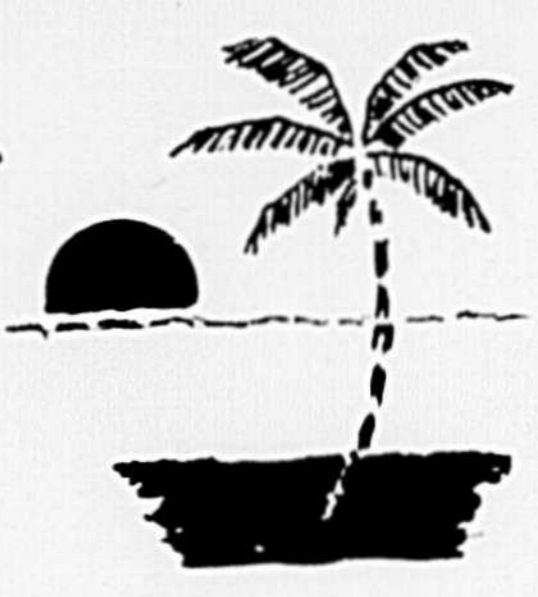
AGENCE DE VOYAGES

# BOISLARD

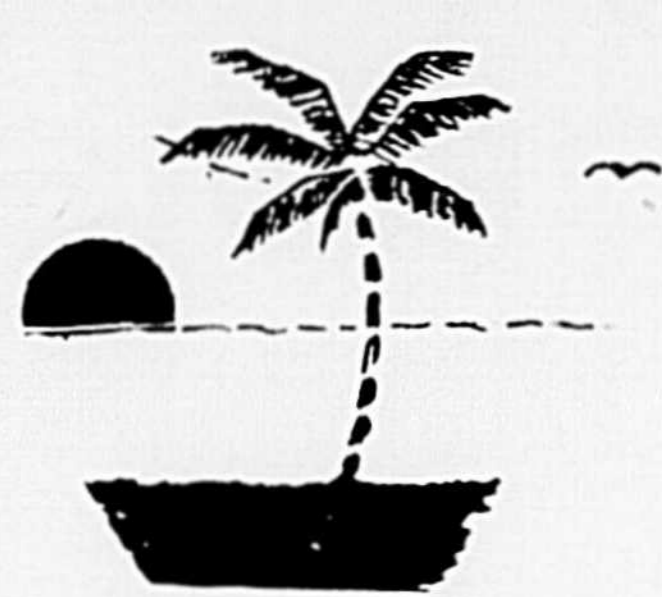
2095, rue GIROUARD, SAINT-HYACINTHE  
774-6436 — 467-7984



Permis 123-96685-0258



# Americanada Inc.



**ON Y PARLE FRANÇAIS**

DEMANDEZ NOTRE BROCHURE DÉTAILLÉE

## PRÉSENTE LA FLORIDE

• **Vacances en Floride:** Vols de jour ou de nuit. Flexibilité de tarifs aériens, de durée du séjour et d'activités. Grands choix d'hôtels et de motels offrant le service en français:



- **Miami Beach:** Motel Suez, Hôtel DiLido, Motel Coral Seas, Motel Monaco, Motel Hawaiian Isle, Motel Alujo, Motel Rodney, Hôtel Allison, Motel Beachcomber, Motel Red Lion.
- **Hollywood Beach:** Motel Attaché, Hôtel Sheldon-Baronet.
- **Pompano Beach:** Motel Surf Tower.
- **Delray Beach:** Hôtel Spanish River Inn.
- **Kissimmee:** Motel International Host.
- **Fort Lauderdale:** Sheraton Fort Lauderdale, Sheraton - Yankee Clipper, Mark 2100.

**LA FLORIDE EN TRAIN AVEC ENTRAIN**




TRANSPORT DE MONTRÉAL À MIAMI (aller-retour) "Voiture coach"

**\$149<sup>00</sup>** U.S. PAR PERS.

Trois personnes voyageant au tarif de \$149. par

Trois personnes voyageant au tarif de \$149.00 us par personne ont droit à une voiture gratuite - mileage illimité pour 1 semaine en Floride.

**TOUR DE LA FLORIDE**



**VOYAGES EN GROUPE AVEC ACCOMPAGNATEUR**

**16 JOURS**  
27 janvier - 3 février

10 février  
3 mars - 10 mars  
PRIX à partir de..... **\$525** ca


**22 JOURS**  
17 février - 3 mars - 17 mars  
PRIX à partir de..... **\$715** ca

**POUR LES 16 ET 22 JOURS**

**Le prix comprend:** Le transport en autobus — la chambre d'hôtel avec air climatisé et lits jumeaux chaque nuit — le transport et l'admission aux attractions en Floride, tels: SIGHTSEEING EN BATEAU — CYPRESS GARDENS — L'ENTRÉE à DISNEY WORLD (AVEC PLUSIEURS ATTRACTIONS), SEAQUARIUM ET PARROT JUNGLE — sont inclus aussi les pourboires pour le transport des valises, ainsi que les taxes à chaque hôtel.

**LOCATION DE VOITURE — FLORIDE**  
MILLAGE ILLIMITÉ

**À PARTIR DE \$55 PAR SEMAINE**



**PRIX EN DOLLARS AMÉRICAINS**

**CROISIÈRES VERS NASSAU ET FREEPORT**

4 jours - FREEPORT ET NASSAU  
3 jours - NASSAU

DÉPARTS DE MIAMI  
PRIX À COMPTER DE..... **\$170** U.S.

**T/S FLAVIA**

### LA FLORIDE AUX QUÉBÉCOIS

LA FLORIDE est un des endroits de villégiature les plus populaires au monde. C'est le coeur de la côte ensoleillée de la Floride située sur le bord de l'océan Atlantique dont les eaux sont réchauffées par le Gulf Stream. Parmi les palmiers et sous le soleil radieux la vie y est reposante et gaie. Des hôtels et motels plus fabuleux les uns que les autres s'échelonnent tout le long de la magnifique plage. Vous pouvez maintenant demeurer à l'un d'eux... pour beaucoup moins que vous ne pensez! Vous comprendrez alors pourquoi tant de gens y retournent année après année. Vous serez probablement de ceux-ci l'an prochain.



## AGENCE DE VOYAGES BOISLARD

Depuis 1962  
2095, rue GIROUARD, SAINT-HYACINTHE  
774-6436 — 467-7984



Permis 123-96685-0258

**Heures d'ouverture**

du lundi au mercredi 09:00 à 17:30 hres jeudi et vendredi 09:00 à 21: hres samedi 10: à 13: hres

# MARTINIQUE

La Martinique a été découverte en 1493 par Christophe Colomb. Elle est devenue possession française 150 ans plus tard, et depuis, les habitants ont toujours vécu sous administration française.

La Martinique fait partie du groupe des Petites Antilles ou Iles sous le Vent. Elle est baignée à l'Ouest par la Mer des Antilles (ou Mer Caraïbe) et à l'Est par l'Océan Atlantique.

Elle est séparée au Nord de la Dominique et au Sud de Sainte-Lucie par des canaux d'une trentaine de kilomètres de largeur.

L'île a une superficie de 1.080 kms: elle mesure 75 kms dans sa plus grande longueur et un peu plus de 30 kms dans sa plus grande largeur.

Le terrain de l'île s'élève graduellement depuis le littoral jusqu'au centre et vers le nord, où sont groupées

quelques montagnes reliées entre elles par des collines appelées "mornes". Au nord-est, la Montagne Pelée (1.397 m) et au centre, les Pitons du Carbet (point culminant): (1.207 m) sont les plus hauts sommets.

**POPULATION** — 342.000 habitants, en quasi totalité de confession catholique, parlant le français et le patois créole.

**CLIMAT** — Le climat est relativement doux à la Martinique. La température moyenne se situe aux environs de 26°C, mais sur les hauteurs, notamment dans le Nord, il fait très frais (17°C). Deux brises régulières et alternées (Est et Nord-Est) rafraichissent l'atmosphère, ce sont les alizés.

**MONNAIE** — La monnaie légale est le franc français.

**RESSOURCES** — Les principales ressources de l'île sont: le rhum, le sucre, l'ananas, la banane, les conserves d'ananas, les jus de fruits, et d'autres conserves de fruits locaux. Le tourisme est en développement constant.

**CUISINE** — Les hôtels et les restaurants servent une

cuisine française exécutée par des chefs de qualité. On appréciera également la cuisine créole, qui est une savoureuse adaptation de la cuisine française aux produits du terroir, longuement mise au point au cours des siècles passés. On la déguste dans de nombreux petits restaurants pleins de pittoresque, tenus par de véritables "cordons bleus".

**FOLKLORE ET MUSIQUE** — La musique des Antilles Françaises est typique, la biguine est son émanation essentielle. La valse et la mazurka animent également les bals. Dans les campagnes, on danse encore de vieilles danses d'origine africaine: calenda, haute-taille, laghia, bel-air, etc.

La "tête", sorte de turban de madras, le foulard, la jupe aux couleurs vives et chatoyantes, le corsage et le jupon brodés constituent les éléments essentiels du costume martiniquais. De nombreux bijoux complètent la parure.

**ARTISANAT — SOUVENIRS DE VOYAGE** — On trouve en Martinique des productions artisanales nombreuses et variées, ainsi que tous les parfums français et les articles de Paris.



## TOURS MONT-ROYAL

### DEUX ILES

Une semaine en GUADELOUPE  
et une semaine en MARTINIQUE

LOGEMENT EN STUDIO OU  
APPARTEMENT AVEC CUISINETTE  
— PLAN EUROPÉEN

PRIX \$ CAN. et suppléments \* pour service,  
de Montréal, par personne:

DEUX SEMAINES	GROUPE DE 2 PERSONNES		
Combinaisons d'hôtels offertes	ALIZES Studio	COPATEL Studio	CALLINAGO Studio
Aucun repas inclus	MARINA Studio	MARINA Studio	MARINA Studio
Départs de MIRABEL: Ven. Déc. 22 à Avril 20 Sam. Déc. 16 à Avril 21 Dim. Oct. 29 à Avril 22	Vendredi et Dimanche	Samedi (Dimanche Oct. 29 à Déc. 10)	Vendredi Samedi et Dimanche
Oct. 29 à Déc. 10	569 + 20	579 + 20	579 + 20
Déc. 16 et 17	629 + 25	639 + 25	639 + 25
Déc. 22, 23, 24	809 + 35	789 + 35	809 + 35
Déc. 29 à Jan. 21	749 + 35	729 + 35	749 + 35
Jan. 26 à Fév. 25	779 + 35	759 + 35	779 + 35
Mars 2 à Avril 1	749 + 35	729 + 35	749 + 35
Avril 6, 7, 8	709 + 30	689 + 30	709 + 30
Avril 13 à 22	619 + 20	619 + 20	629 + 20

Autres prix et hôtels disponibles sur demande.



AGENCE DE VOYAGES  
**BOISLARD**  
2095 rue GIROUARD SAINT-HYACINTHE  
774 6436 467 7984

# GUADELOUPE

L'île de la Guadeloupe est située au coeur de l'archipel des Antilles. A 500 kms (310 milles) de Porto-Rico et à 800 kms (500 milles) de Caracas.

Un certain nombre d'îles de l'archipel Caraïbes lui sont rattachées: Saint-Martin, Saint-Bathelemy, La Desirade, Marie Galante et les Saintes.

La Guadeloupe fut découverte par Christophe Colomb, qui y débarqua au cours de son deuxième voyage, le 4 novembre 1493. Il la nomma ainsi en hommage à Notre-Dame-de-Guadeloupe, honorée en Espagne. Les indiens Caraïbes l'appelaient "Karukera", l'île aux belles eaux. Les Français s'y installèrent en 1635. L'île et ses dépendances sont françaises depuis cette époque.

La Guadeloupe est chargée de souvenirs historiques et fut le théâtre d'une lutte acharnée entre Anglais et Français pour la possession de l'île.

La Guadeloupe est en réalité composée de deux îles différentes d'aspect, séparées par un étroit bras de mer, la "Rivière Salée". La Grande-Terre, à l'est, est un pays plein de charme antillais, agréablement ondulé, domaine de la canne à sucre; la Basse-Terre, à l'ouest, est un majestueux massif montagneux, dominé par le volcan de la Soufrière. Ces montagnes sont couvertes d'une magnifique forêt tropicale, souvent impénétrable; la culture principale est celle du bananier.

L'île est entourée d'une ceinture de belles plages et ses côtes, extrêmement découpées et très poissonneuses, en font le paradis des sports nautiques et de toutes formes de pêche. Par un phénomène très rare, la Guadeloupe est totalement dépourvue de serpents et de toutes bêtes venimeuses.

La courtoisie et l'hospitalité de la population sont proverbiales. Les coutumes originales sont le résultat d'un harmonieux mélange de traditions françaises antillaises et africaines, qui distinguent immédiatement les îles françaises de leurs voisines. La végétation y est d'une prodigieuse vigueur; les cités sont pittoresques et animées. Par la multiplicité des excursions possibles et la beauté de la nature, la grande variété des côtes, la Guadeloupe et ses dépendances sont un lieu idéal de vacances et de séjour prolongé.

**POPULATION** — 310.000 habitants, en quasi totalité de confession catholique, parlant le français et le patois créole.

**CLIMAT** — Climat tropical, rafraichi toute l'année par les alizés. Températures moyennes: de 22 à 30° centigrades sur la côte et de 19 à 27° centigrades à l'intérieur.

**MONNAIE** — La monnaie légale est le franc français.

**RESSOURCES** — Le département de la Guadeloupe est un pays essentiellement agricole. Les principales productions sont le sucre et la banane. L'élevage y est en progression constante.

Le rhum de la Guadeloupe est parmi les meilleurs des Antilles.

**CUISINE** — Les hôtels et les restaurants servent une cuisine française exécutée par des chefs de qualité. On appréciera également la cuisine créole, qui est savoureuse adaptation de la cuisine française aux produits du terroir, longuement mise au point au cours des siècles passés. On la déguste dans de nombreux petits restaurants pleins de pittoresque, tenus par de véritables "cordons bleus".

**FOLKLORE ET MUSIQUE** — Les traditions folkloriques et musicales sont très vivaces et les visiteurs ont de multiples occasions d'assister aux anciennes danses, et d'apprendre la célèbre "biguine". Le somptueux costume créole est encore porté, notamment à la campagne et à l'occasion des fêtes.

**ARTISANAT — SOUVENIRS DE VOYAGE** — On trouve en Guadeloupe des productions artisanales nombreuses et variées, ainsi que tous les parfums français et les articles de Paris.



TOURS MONT-ROYAL



**PASSEPORT**

TOUS  
LES DIMANCHES  
À  
17:30 hres

**PIERRE BOISLARD**


**TÉLÉ 7**

**C.K.B.S.**  
**124**

Vous invite à découvrir  
le monde du tourisme  
en compagnie de  
Richard Loiseau.

**L'ÉMISSION "partir"**  
vous est offerte régulièrement  
le mardi à 14.30 heures

Une invitation au voyage  
et à l'évasion



**Voyagez sans souci**

Consciente des limites que présentent de nombreuses assurances voyages classiques, la compagnie CP Air offre à ses passagers une nouvelle combinaison unique en son genre. L'assurance TravelSure vous permet de profiter au maximum de votre voyage — qu'il soit d'affaires ou d'agrément — avec la certitude d'être couvert, avec un minimum de restrictions, contre de nombreuses éventualités.

**Cette assurance vous offre six garanties essentielles regroupées en un seul régime, à un prix tout à fait raisonnable.**

Elle comporte notamment une généreuse indemnité pour frais médicaux et d'hospitalisation (en complément de l'assurance que vous pouvez

déjà avoir), une indemnité en cas d'impossibilité d'utilisation de billets non remboursables ou en cas de perte d'acomptes versés en vue d'un voyage, une indemnité de rapatriement, une indemnité en cas de perte de bagages ainsi qu'une indemnité en cas de mutilation ou de décès accidentels. L'enviable réputation que s'est taillée CP Air repose sur la sécurité et la qualité de son service. L'assurance TravelSure s'inscrit dans cette optique et vous permet de voyager sans souci dans le monde entier.

**TravelSure**

— Une protection idéale pour vous et votre famille

L'assurance TravelSure vous offre le type de protection dont vous avez besoin pour voyager sans souci. Les caractéristiques suivantes en font une formule unique en son genre:

- Six garanties essentielles regroupées en une seule assurance, à un prix très raisonnable.
- Pas d'âge maximum.
- Protection sans limites géographiques, 24 heures sur 24.
- Remboursement des frais d'hospitalisation, y compris en chambre privée.
- Aucune exclusion pour les activités sportives non organisées, notamment le ski sur neige.
- Aucune exclusion des maladies préexistantes.
- Réseau mondial de bureaux de règlement et de service.
- Prolongation automatique de la garantie — sans surprime — en cas de maladie imprévisible, ou d'accident corporel, ou de retard occasionné par le transporteur.
- Réductions importantes pour les voyageurs choisissant la formule familiale.

**Vous êtes amplement couvert, à concurrence des sommes ci-dessous:**

- 1) \$100 000 pour frais médicaux et d'hospitalisation — en complément de votre assurance personnelle.
- 2) \$1 000 par personne (\$1 500 par famille) en cas d'impossibilité d'utilisation de billets non remboursables ou en cas de perte d'acomptes versés en vue d'un voyage.
- 3) \$1 000 pour vos bagages.
- 4) \$25 000 en cas de mutilation ou de décès accidentels.
- 5) \$2 500 pour frais de rapatriement en cas de décès.
- 6) \$25 par jour à titre d'indemnité d'hospitalisation.

Tout ceci pour une prime minime (tant avec la formule individuelle qu'avec la formule familiale) adaptée à la durée de votre voyage.

Durée du voyage	Formule individuelle	Formule familiale (le passager, son conjoint, ses enfants à charge)
7 jours ou moins	\$19	\$36
15 jours ou moins	27	46
22 jours ou moins	32	57
31 jours ou moins	39	68
46 jours ou moins	48	82
60 jours ou moins	54	92
90 jours ou moins	69	117
180 jours ou moins	102	170

**Vous trouverez de plus amples renseignements sur les caractéristiques, les indemnités et les exclusions dans la brochure intitulée "Nature et étendue de la garantie".**

**TravelSure**

Une assurance voyages complète, pour vous et votre famille, 24 heures sur 24, partout au monde. 6 régimes dans un seul programme.

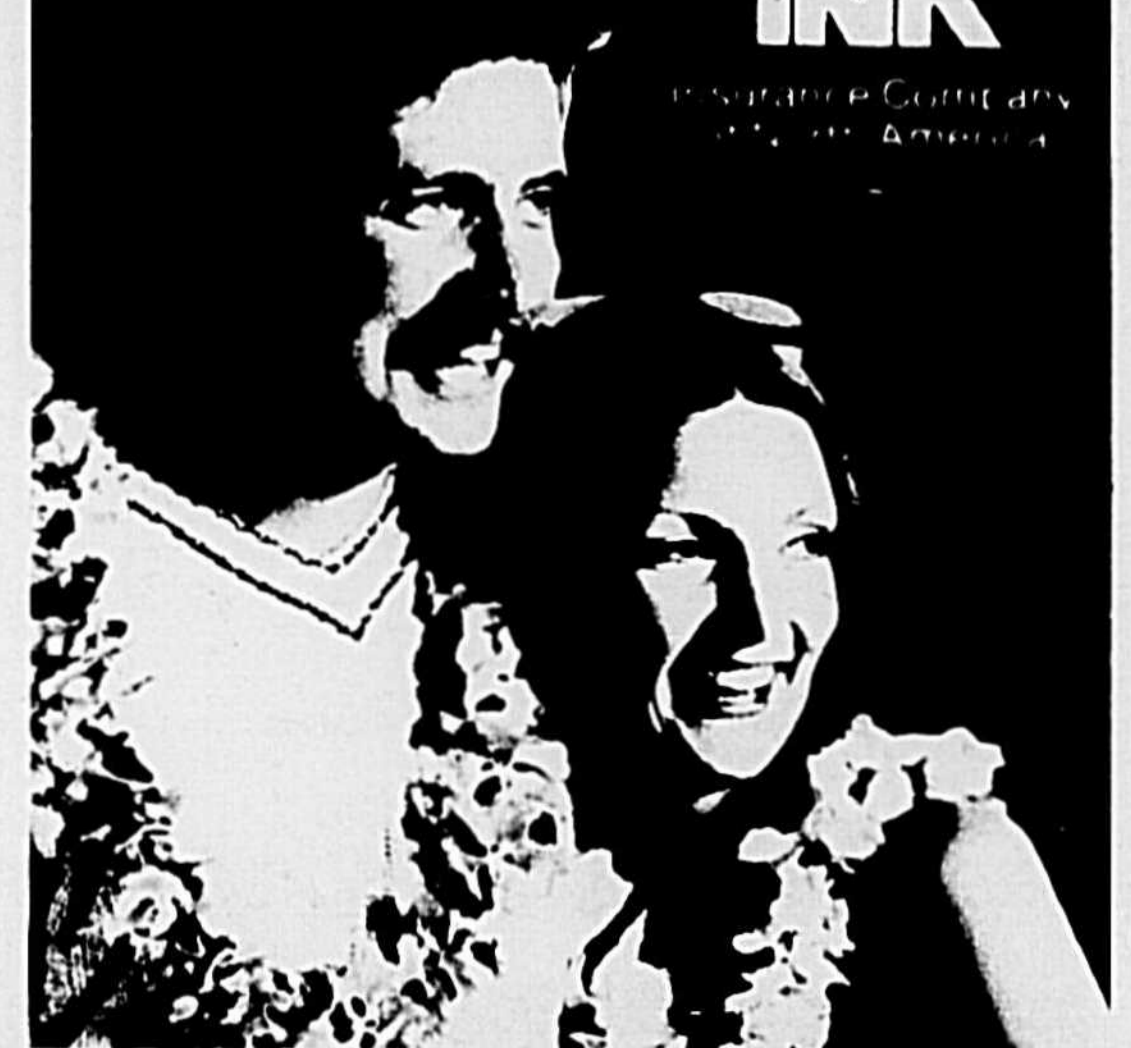
Conçue pour répondre aux intérêts de qualité du service passagers de CP Air. Offerte également à ceux qui empruntent d'autres moyens de transport.

Disponible également au Canada.

Administrateur: Johnson & Higgins, World Travel Services, 200, rue Granville, Vancouver, C.B. V6C 2S2.

**INN**

Insurance Company of North America



Vous pensez à vos prochains moments de détente et de Vacances...

*Nous aussi!*

# LA BOUTIQUE KA-I-NA INC.

435 St-François, Saint-Hyacinthe Tél. 773-7861

## ***Vous Suggère:***



### **LES EXCURSIONS AUTOMNALES:**

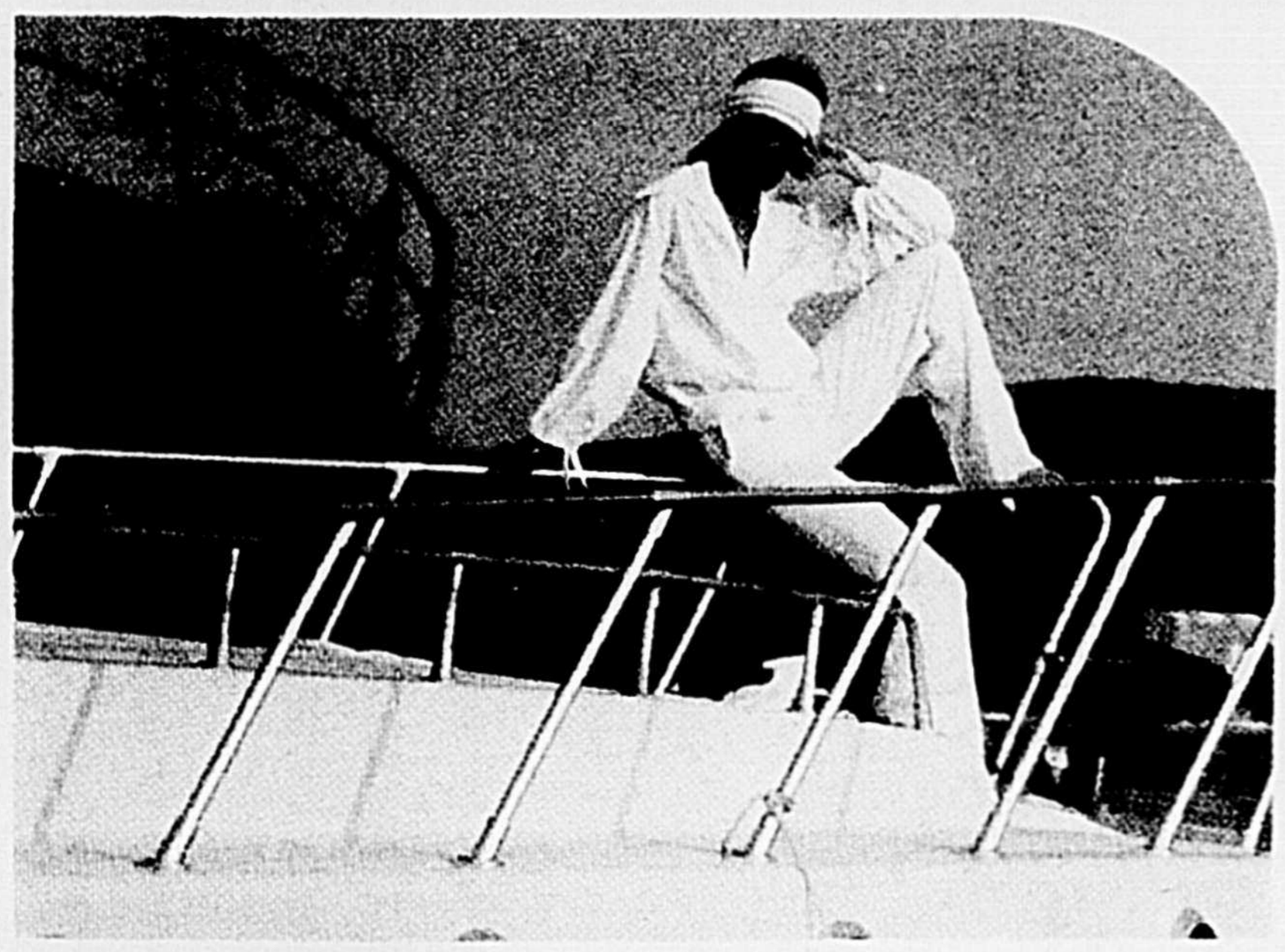
Allez admirer les Montérégiennes, l'Estrie, les Laurentides, si près de nous...



### **LES RANDONNÉES DE SKI...**

Refaites le plein, aspirez, expirez sur votre site préféré.

**Nous vous offrons pour ces bons moments la chaleur de bons chandails, blousons, vestes, jeans et pour les moments de détente qui suivent, des vêtements plus légers et confortables**



### **LES CROISIÈRES:**

Soit sur l'Océanic, Veracruz, Jupiter, quelque soit le bateau, votre garde-robe est de vos atouts.



### **LES PLAGES:**

Acapulco, Hawaii, Barbade, Martinique, Miami, les plus belles plages et maillots de bains sont à votre portée.

Pour ceux qui nous quitteront pour un soleil plus chaud nous vous conseillons de ne pas partir avant de nous avoir visités; nous aurons d'ici peu un choix considérable de vêtements pour votre croisière, votre séjour sur les plages.

Tout cela sur une superficie spécialement aménagée: Notre coin "SOLEIL - 4 SAISONS"

Et puis nous aimerions bien vous souhaiter personnellement.  
**BONNES VACANCES! ALORS PASSEZ NOUS VOIR!**

# L'AMERICA du **del** du **sur**

## Buenos Aires

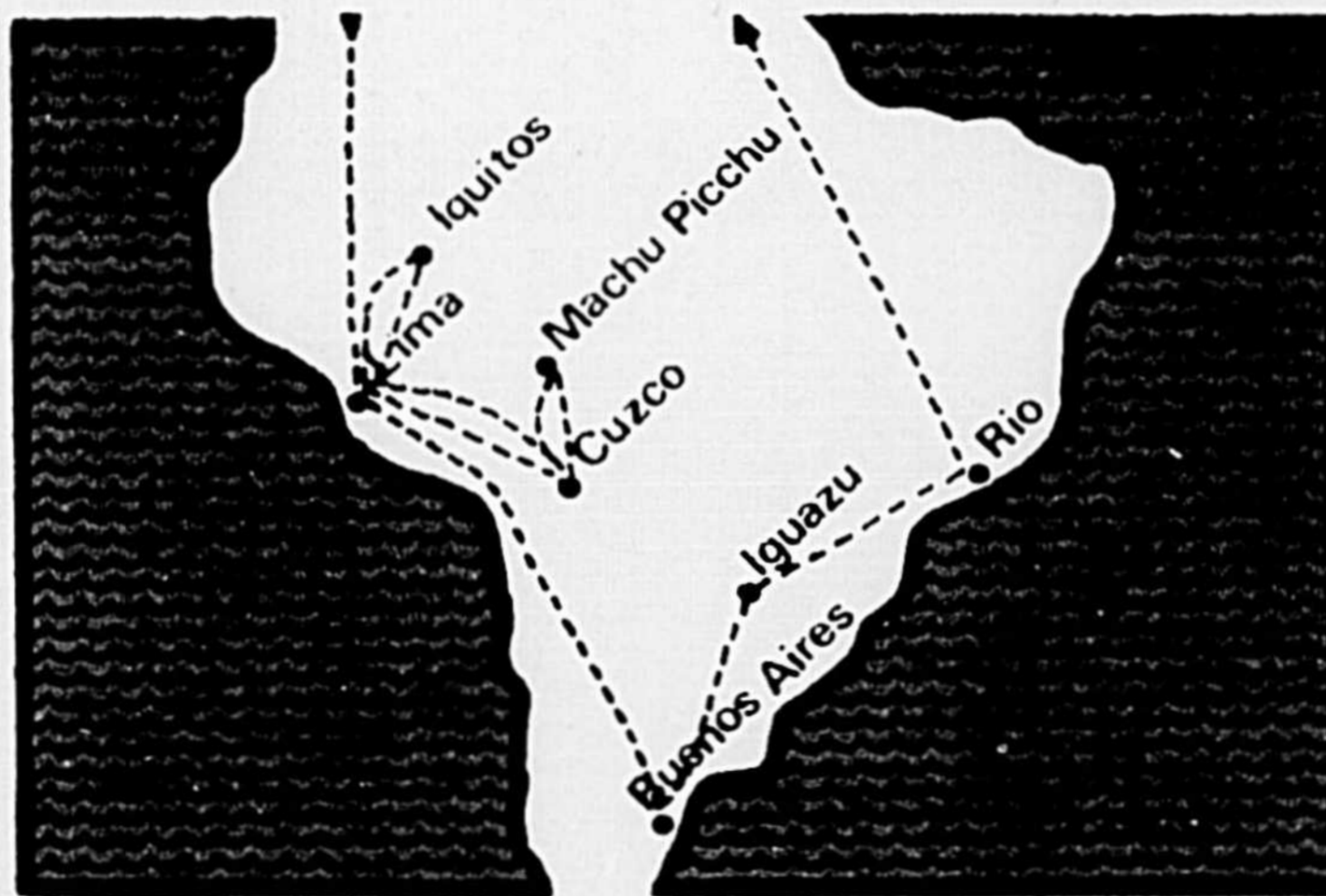
Édifiée sur la rive occidentale du large estuaire qu'un auteur a appelé "le grand fleuve couleur fauve", se dresse et croît jour et nuit la plus grande cité du monde de langue hispanique. Buenos Aires. Sa population cosmopolite dépasse le chiffre de sept millions. Buenos Aires est la capitale intellectuelle du continent sud-américain.

Depuis 1810, presque toute l'histoire de l'Amérique du Sud a pris naissance à la Plaza de Mayo. Là se trouvent la Pyramide, l'Hôtel de Ville, la Cathédrale lui renferme la tombe de San Martin et la Maison Rose. Dans cette zone du centre de la ville, on trouve côte à côte, des banques monumentales et de vieilles églises, de vieux couvents comme celui de Ste-Claire, "Las Catalinas" ou la Maison des Retraités Spirituels. Places et parcs sont nombreux, que vous alliez du centre vers le nord, l'ouest ou le sud. Ne manquons pas de citer Palermo et ses jardins, la Recoleta aux arbres séculaires ou encore le parc Leza aux collines si mystérieuses, qui renferment le musée historique où sont gardés portraits et armes des libérateurs. On lui donne parfois le surnom de "Paris des bords du Rio de la Plata". Vous pourrez y contempler entre autre le Casa Rosada, le Palais de grès rouge du Président, le monument de Colomb, l'immense parc Palermo avec le jardin des roses, l'Avenida du 9 juillet qui passe pour être le plus large boulevard du monde, etc.

## RIO DE JANEIRO

Rio est une "ville paysage" inscristée de nombreuses baies baignées par une mer d'un bleu turquoise et modelée par les contreforts de montagnes qui s'avancent jusqu'au coeur de la cité. Tout au long de la journée, il y règne une animation intense et un flot ininterrompu de voitures déferle sur les larges avenues. Les immenses parcs de la périphérie sont en revanche des oasis de calme et de fraîcheur tout comme le très beau jardin botanique.

Émergeant des eaux, le Pain de Sucre se dresse presque verticalement contre le ciel. De son sommet (400 m), on joint d'une vue splendide sur la baie, les îles, la ville, la plage et en face, sur le Corcovado, surmonté d'une statue du Christ. La plus belle ville du Brésil vous séduira par ses plages, ses forêts, ses montagnes, ses jardins, et le spectacle inoubliable de ses visages contrastés. Le progrès apparaît partout: un pont gigantesque enjambe la baie de Guanabara, le métro se construit et l'aéroport reçoit les avions supersoniques. La population de Rio comptera bientôt sept millions d'âmes. Mais malgré ce progrès, les touristes de tous les coins du globe trouveront toujours le soleil radieux de ses journées et la gaieté de ses nuits. Parce qu'elle est la cité "merveilleuse" selon la chanson, Rio demeure toujours aussi belle et vous attend.



## Cuzco et Machu Picchu

Cuzco, l'ancienne capitale Inca, est située à 3.430 mètres d'altitude. Bien qu'entièrement détruite puis reconstruite par les Conquistadors, la ville offre encore d'importants vestiges incas. Sa visite comprendra la cathédrale, l'église de la Compagnie de Jésus, une promenade dans les rues étroites et pavées, puis un peu en dehors, la célèbre forteresse de Sacsayhuaman. La deuxième journée, il y aura excursion en train au Machu Picchu, la "Cité perdue" des Incas. Le trajet en train est déjà un enchantement sur ce parcours à voie unique qui descend la vallée de l'Urubamba. Visite des thermes et des temples de la Lune et du Soleil. Retour à Cuzco dans la soirée.

## Iquitos

Ce port du Pérou est situé sur l'Amazone à 3.200 km de son embouchure où remontent les cargos de haute mer. Après un bref tour d'orientation de la ville, embarquement pour une descente fantastique de 50 milles sur l'Amazone jusqu'à Explorama Lodge. Dans l'après-midi, brève découverte de la jungle. L'air frais et pur aiguëra votre appétit et un très bon souper vous sera servi. Dans la soirée, en option, excursion en canot: la jungle vous fascinera par la multiplicité de ses bruits et par sa vie nocturne.

Le deuxième jour, excursion au village des Indiens Yagua où vous pourrez prendre toutes les photos désirées... mais, s.v.p., vous abstenir des pourboires. La peuplade des Yaguas est l'une des très rares tribus primitives accessibles aux touristes. Les hommes sont vêtus de jupes de fibres de palmes et leur visage est peint d'une couleur rouge extraite de la pulpe d'un arbuste appelé "achiote". Ils sont photogéniques et colorés, tout comme les femmes vêtues de courtes jupes rouges et de collets de fibres. À l'aide de la sarbacane, qu'ils utilisent toujours, ces indiens lancent des flèches empoisonnées pour chasser et se procurer leur nourriture quotidienne. La danse demeure leur passe-temps favori qu'ils exercent lors de fiestas où ils consomment de prodigieuses quantités de "masato", une liqueur fermentée. De forme ovale et couverte de chaume, la "cocamera" leur sert de lieu d'habitation en commun et est le centre d'intérêt où se déroulent occasionnellement leurs fiestas où la légende tient une place importante.

# CP Air VARIG



**Heures d'ouverture**

du lundi au mercredi 09:00 à 17:30 hres jeudi et vendredi 09:00 à 21: hres samedi 10: à 13: hres



Depuis 1962

AGENCE DE VOYAGES  
**BOISLARD**  
2095, rue GIROUARD, SAINT-HYACINTHE  
774-6436 — 467-7984



Permis 123-96685-0258